

Fiche de grammaire N° 17
Le verbe "être" dans tous ses états
הפֿעל "ה.י.ה" בְּכָל צוּרוֹתָיו.

1°) Le verbe "être" sert également à traduire les verbes :
se produire, exister, se trouver...

Exemples :

לְפָנַי הָרַבָּה שָׁנִים הָיָו בְּתַיִם יָפִים וְלִבְנִים בְּתֵל-אָבִיב, הַיּוֹם כְּבָר
אֵין.

Il y a longtemps, il y avait (existait) de belles maisons blanches à Tel-Aviv,
aujourd'hui, il n'y en a plus.

הַסֵּפֶר הָיָה עַל הַשֻּׁלְחָן, אֵיפֹה הוּא עַכְשָׁו ?

Le livre était (se trouvait) sur la table, où est-il maintenant ?

הָיְתָה תְּאוֹנָה קָשָׁה בַּצְּמָת, גַּם עַכְשָׁו יֵשׁ כַּחוֹת מְשֻׁטָּרָה רַבִּים.

Il y a eu (il s'est produit) un accident grave au carrefour, maintenant
encore, il y a de nombreuses forces de police.

2°) Le verbe "être" pour exprimer le conditionnel irréal :

לוֹ לְמַדְתֶּם הָיִיתֶם מְצַלְיָחִים. Si vous aviez étudié vous auriez réussi.

לוֹ יֵדְעֵתִי לֹא הָיִיתִי בָּא. Si j'avais su je ne serais pas venu.

3°) Le verbe "être" pour exprimer la politesse :

הָיִיתִי רוֹצֵה לְדַעַת מַה הַשָּׁעָה. J'aimerais savoir l'heure qu'il est.

4°) Le verbe "être" pour exprimer le l'habitude.

הָיִינוּ הוֹלְכִים יוֹמִיוֹם לַיָּם. Nous allions tous les jours à la mer.

4°) Le verbe "être" pour exprimer le duratif.

הָיִיתִי גָר אַז בְּפָרִיס. J'habitais alors à Paris.